

bticino

Video Kit

Manuale installatore • Installation manual



Video - Kit

- **Vecchio impianto a campanello**

Impianto esistente con 3 fili e sola chiamata.

- **Old system with bell**

Existing system with 3 wires and just call.

- **Ancienne installation a sonnette**

Installation existante à 3 fils et un seul appel.

- **Alte klingelanlage**

Vorhandene 3-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion.

- **Vieja instalación con timbre**

Instalación existente con 3 hilos y una llamada.

- **Oude deurbelinstallatie**

Bestaande 3-aderige installatie met alleen een oproepfunctie.

- **Antiga instalação em campainha**

Instalação existente com 3 fios e somente chamada.

- **Παλιό σύστημα με κουδούνι**

Παρόν σύστημα με 3 καλώδια και μιας κλήσης

- **Старая система со звонком**

Существующая система с 3 проводами и вызовом.

- **Eski zil sistemi**

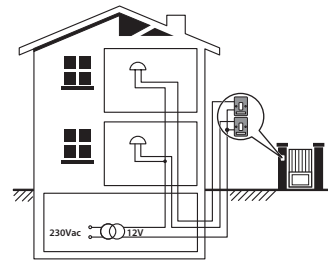
3 kablo ve sadece arama ile donatılmış halihazırda mevcut sistem.

- **Stara instalacja z dzwonkiem**

Istniejąca instalacja dzwonkowa na 3 przewodach.

• المنظومة القديمة المزودة بجرس

المنظومة الموجودة ذات 3 أسلاك وجهاز اتصال واحد.



- **Nuovo impianto citofonico**

Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, citofono e serratura.

- **New door entry system**

System made without modifications to the 2 existing wires; call, door entry and electric door lock.

- **Nouvelle installation phonique**

Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, phone, et serrure électrique.

- **Neue haustelefonanlage**

Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, haustelefon und elektrischer Schloss.

- **Nueva instalación interfónica**

Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, interfono y cerradura eléctrica.

- **Nieuwe deurtelefooninstallatie**

Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, deurtelefoon en elektrisch deurslot.

- **Nova instalação do intercomunicador**

Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador e fechadura eléctrica.

- **Νέο σύστημα ενδοεπικοινωνίας**

Κατασκευή συστήματος χωρίς μετατροπές στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, ενδοεπικοινωνία και κλειδαριά.

- **Новая домофонная система**

Система, реализованная без изменения 2 существующих проводов: вызов, домофон и замок.

- **Yeni dahili ünite sistemi**

Halihazırda mevcut 2 kabloda değişiklik yapılmadan gerçekleştirilmiş sistem: Arama, dahili ünite ve kilitleme.

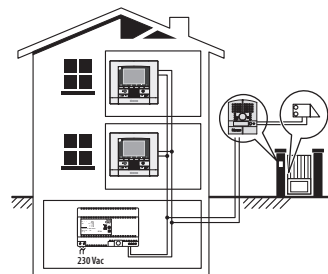
- **Nowa instalacja domofonowa**

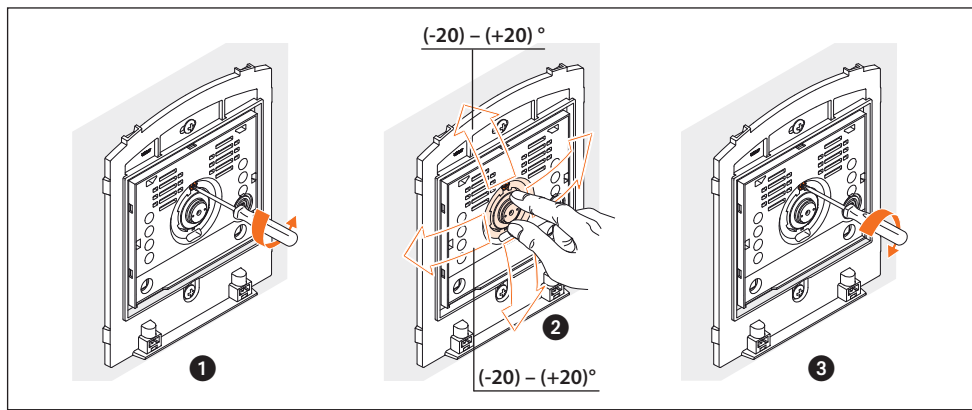
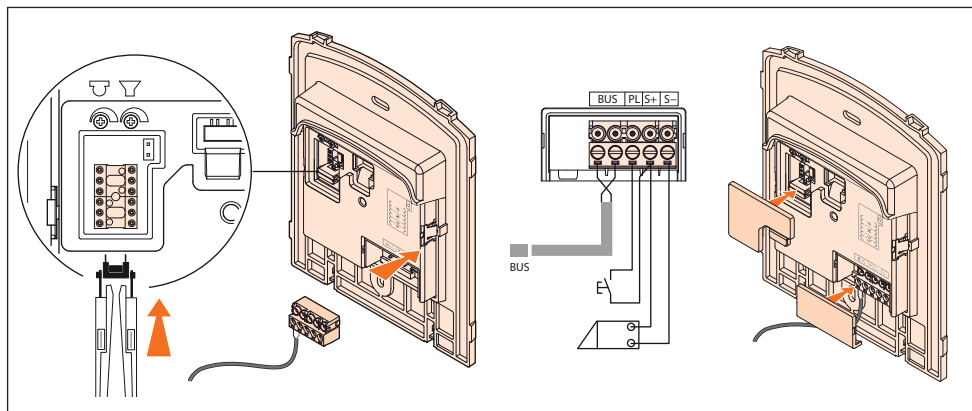
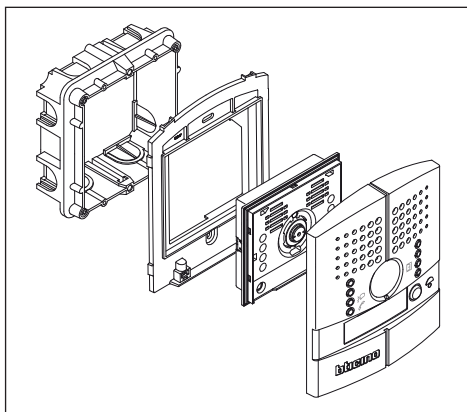
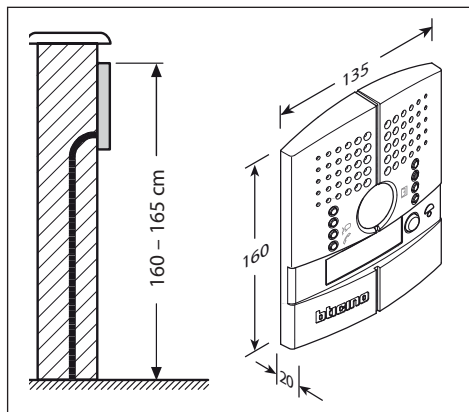
Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody – wywołanie, domofon, otwarcie drzwi.

• منظومة الاتصال الداخلي الجديدة

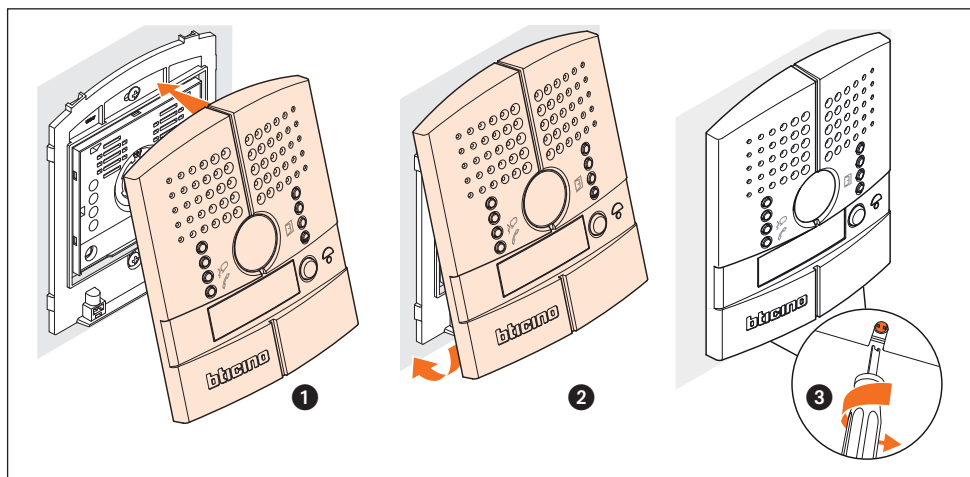
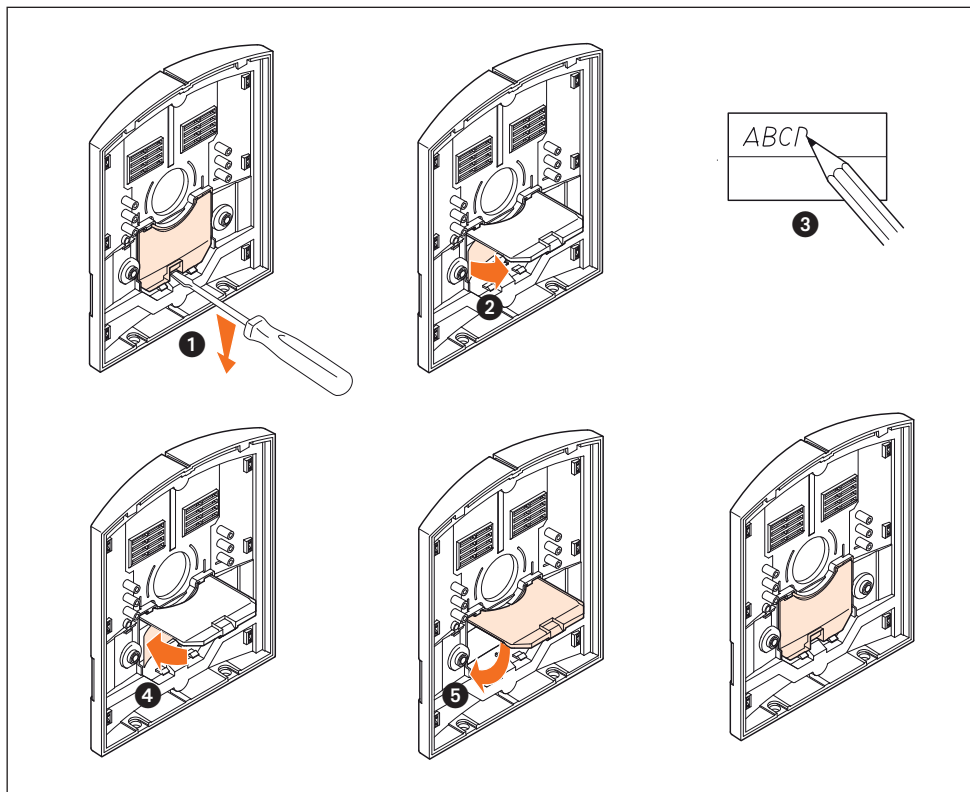
منظومة تمت دون حدوث تعديلات بزوج الأسلاك الموجودة:

جهاز الاتصال ووحدة الاتصال الداخلي وقفل الباب.

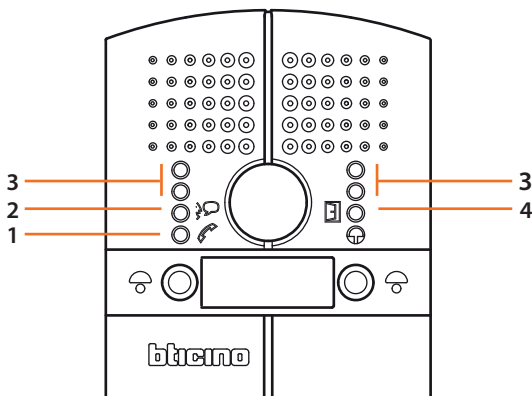




Video - Kit



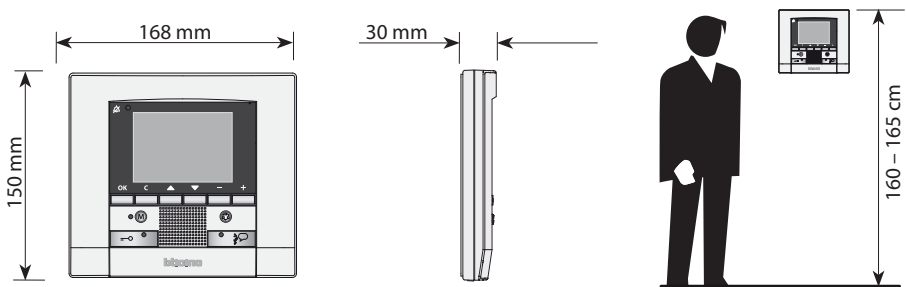
-
- La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160 – 165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese. Nota: Le telecamere con sensore CMOS a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.
 - *The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.*
Note: in poor lighting conditions cameras with colour CMOS detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.
 - La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160 – 165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue. Nota: les télécaméras avec capteur CMOS couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.
 - *Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160 – 165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.*
Bemerkung: Farbkameras mit CMOS-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.
 - La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160 – 165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación. Nota: las telecámaras con sensor CMOS en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
 - *Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160 – 165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.*
Opmerking: camera's met kleuren-CMOS-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.



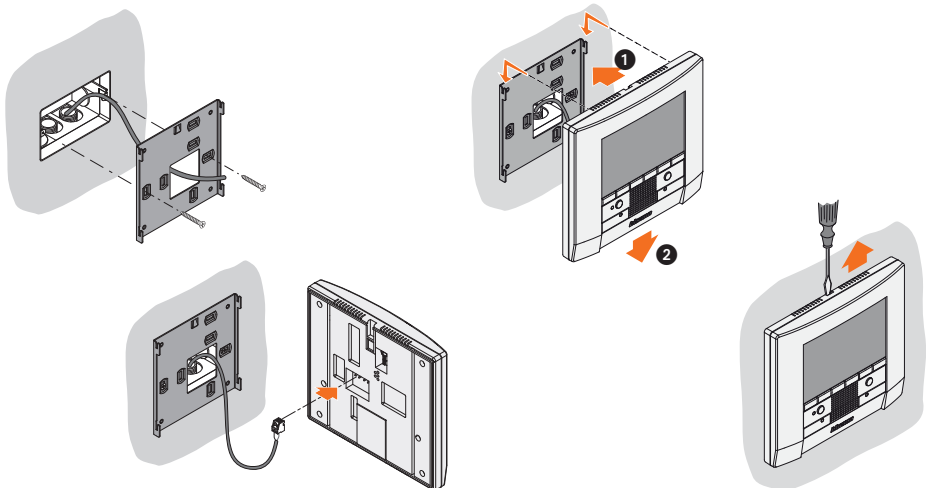
- 1 - Led Verde: chiamata inoltrata
Led Rosso: sistema occupato
 - 2 - Led verde: comunicazione attiva
 - 3 - Led bianchi: illuminazione notturna
 - 4 - Led verde: indicazione porta aperta
- 1 - Green LED; call forwarded
Red LED: system busy
 - 2 - Green LED: communication active
 - 3 - White LED: night lighting
 - 4 - Green LED: door open indication
- 1 - Témoins vert - appel passé
Témoins rouge: système occupé
 - 2 - Diode verte: communication active
 - 3 - Diodes blanches: éclairage nocturne
 - 4 - Diode verte: indication porte ouverte
- 1 - Grüne Led: Ruf gesendet
Rote Led: System belegt
 - 2 - Grüne Led: Kommunikation aktiv
 - 3 - Weiße Leds: Nachtbeleuchtung
 - 4 - Grüne Led: Meldet offene Tür
- 1 - Led Verde: llamada enviada;
Led Rojo: sistema ocupado
 - 2 - Led verde: comunicación activada
 - 3 - Leds blancos: iluminación nocturna
 - 4 - Led verde: indicación puerta abierta
- 1 - Groene led: oproep doorgestuurd;
Rode led: systeem bezet
 - 2 - Groene led: communicatie actief
 - 3 - Witte leds: nachtverlichting
 - 4 - Groene led: aanduiding open deur
- 1 - Indicador luminoso Verde: chamada enviada;
Indicador luminoso Vermelho: sistema ocupado
 - 2 - Indicadores luminosos verde: comunicação activa
 - 3 - Indicadores luminosos brancos: iluminação nocturna
 - 4 - Indicadores luminosos verde: indicação de porta aberta
- 1 - Πράσινο led που: μεταγωγή κλήσης;
Κόκκινο led που: σύστημα κατειλημμένο
 - 2 - Πράσινο led: επικοινωνία ενεργή
 - 3 - Λευκά Led: νυχτερινός φωτισμός
 - 4 - Πράσινο led: ένδειξη ανοιχτής πόρτας
- 1 - зеленого светодиода: звонок отправлен;
красного светодиода: система занята
 - 2 - Зеленый светодиод: связь включена
 - 3 - Белые светодиоды: ночная подсветка
 - 4 - Зеленый светодиод: индикация открытой двери
- 1- Yeşil sönen led: Arama yapılıyor
Kırmızı sönen led: Sistem meşgul
 - 2 - Yeşil led: İletişim etkin
 - 3 - Белые светодиоды: ночная подсветка
 - 4 - Yeşil led: Açık kapı sinyali
- 1 - Zielona dioda led: wywołanie przekazane
Czerwona dioda led: system zajęty
 - 2 - Dioda LED zielona: komunikacja aktywna
 - 3 - Diody LED białe: oświetlenie nocne
 - 4 - Dioda LED zielona: wskazanie otwartych drzwi
- 1- المؤشر الضوئي الأخضر: تم تحويل المكالمات
 - المؤشر الضوئي الأحمر: النظام مشغول
 - 2- المؤشر الضوئي الأخضر: الاتصال نشط
 - 3- المؤشرات الضوئية البيضاء: الإضاءة الليلية
 - 4- المؤشر الضوئي الأخضر: إشارة فتح الباب

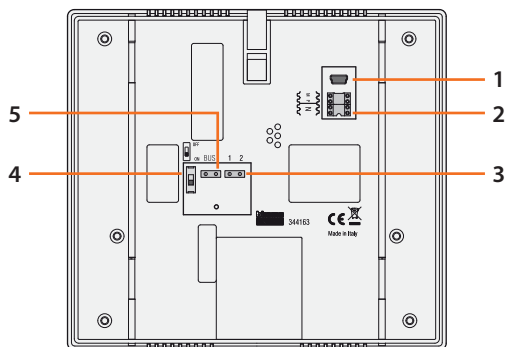
Video - Kit

- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente
- *Recommended height, unless different regulations are specified*
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur
- *Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben*
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- *Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege*
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente
- *Συνιστούμενο ύψος πλην διαφορετικής ισχύουσας νομοθεσίας*
- *Рекомендуемая высота, если нет других норматив-ных предписаний*
- *Yürürlükteki kanunlarca farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik*
- *Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów*
- *الارتفاع المنصوح به، باستثناء إذا ما كانت هناك قوانين سارية المفعول تنص على غير ذلك*



- *Installazione del posto interno • Handset installation • Installation du poste interne • Installation der Hausstation • Instalación de la unidad interior • Installatie van het intern punt • Instalação da unidade interna • Εγκατάσταση της εσωτερικής θέσης • Установка внутреннего блока • Dahili ünite kurma • Instalacja miejsca wewnętrzznego • التركيب في الأماكن الداخلية*





1. Connettore Mini-USB per il collegamento al PC
2. Sede dei configuratori
3. Connettore per alimentazione supplementare
4. Microinterruttore ON/OFF di terminazione di tratta
5. Collegamento al BUS del sistema digitale 2 fili BTicino

1. Mini-USB connector for connection to the PC
2. Configurator socket
3. Connector for extra power supply
4. Stretch end ON/OFF microswitch
5. Connection to the BTicino 2-wire digital system BUS

1. Connecteur Mini-USB de connexion au PC
2. Logement des configurateurs
3. Connecteur d'alimentation supplémentaire
4. Microinterrupteur ON/OFF de terminaison de ligne
5. Connexion au BUS du système numérique à 2 fils BTicino

1. Verbinder Mini-BUS zum Anschluss an den PC
2. Sitz der Konfiguratoren
3. Verbinder zur zusätzlichen Speisung
4. Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss
5. Anschluss an den BUS des digitalen 2-Draht-System BTicino

1. Conector Mini-USB para PC
2. Ranura de los configuradores
3. Conector de alimentación adicional
4. Microinterruptor ON/OFF terminal de tramo
5. Conexión al BUS del sistema digital 2 hilos BTicino

1. Connector Mini-USB voor de verbinding met de PC
2. Behuizing van de configurators
3. Connector voor supplementaire voeding
4. Microschakelaar ON/OFF van beëindiging traject
5. Verbinding met de BUS van het digitaal systeem 2 draden BTicino

1. Conector Mini-USB para a ligação com o PC
2. Alojamento dos configuradores
3. Conector para a alimentação suplementar
4. Microinterruptor ON/OFF de término de trecho
5. Ligação com o BUS do sistema digital de 2 fios da BTicino

1. Συνδετήρας Mini-USB για τη σύνδεση στον Π/Υ
2. Έδρα διαρρυθμιστών
3. Συνδετήρας για συμπληρωματική τροφοδότηση
4. Μικροδιακόπτης ON/OFF τερματισμού ζεύξης
5. Σύνδεση στη BUS του ψηφιακού συστήματος 2 καλωδίων BTicino

1. Разъем мини-USB для соединения с ПК
2. Разъем конфигуракторов
3. Разъем для подключения дополнительного источника питания
4. Микропереключатель ВКЛ./ВЫКЛ. конца линии
5. Разъем для подключения к шине 2-проводной системы BTicino

1. PC'ye bağlanti için Mini-USB konektörü
2. Konfigüratörler yuvası
3. Yedek besleme konektörü
4. Hat sonu AÇMA/KAPAMA mikro şalteri
5. 2 kablolu BTicino dijital sisteminin BUS bağlantısı

1. Łącznik Mini-USB do połączenia z PC
2. Gniazdo konfiguratorów
3. Łącznik zasilania dodatkowego
4. Mikrowyłącznik ON/OFF zakończenia odcinka
5. Połączenie z BUS 2-przewodowego systemu cyfrowego BTicino

1. موصل Mini-USB للتوصيل بالكمبيوتر الشخصي
2. موضع عناصر الإعداد
3. موصل لإمدادات الطاقة الإضافية
4. مفتاح دقيق تشغيل / إيقاف ذو طرف مقطعي
5. التوصيل بالنقل "BUS" ذو النظام الرقمي المرزود بزوح من الأسلاك لشركة BTicino.

Video - Kit

-
- **Attenzione:** il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:
 - deve essere installato solo in ambienti interni
 - non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
 - non ostruire le aperture di ventilazione
 - deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.
 - **Caution:** the video internal unit must respect the following installation rules:
 - it must only be installed indoors
 - it must not be exposed to water drops or splashes
 - do not block the ventilation openings
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems.*An improper use of the item can compromise its safety features.*
 - **Attention:** le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:
 - il doit être monté seulement à l'intérieur
 - il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
 - ne pas boucher les ouvertures d'aération
 - il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.
 - **Achtung:** die Video-Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:
 - es darf nur im Inneren installiert werden
 - es darf nicht Wassertropfen oder-spritzer ausgesetzt werden.
 - Belüftungsschlitze nicht verstopfen
 - Es darf nur mit "2-Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.*Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.*
 - **Atención:** el videointerfono debe respetar las siguientes normas de instalación:
 - se debe instalar sólo al cubierto
 - no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
 - no tape las aberturas de ventilación
 - se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.
 - **Let op:** Bij de installatie van de huistelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:
 - binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren.*Leder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.*
 - **Atenção:** o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:
 - deve ser instalado somente internamente
 - não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água
 - não deve obstruir as aberturas de ventilação
 - deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.
-

Video - Kit

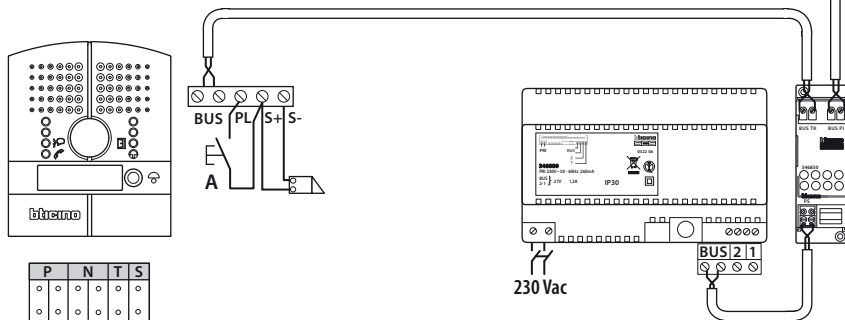
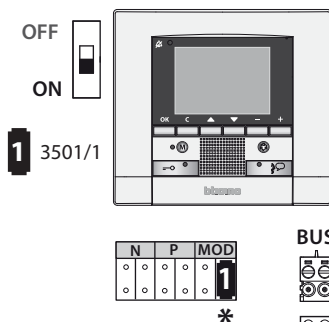
- **Segreteria videocitofonica • Video handset answering machine • Répondeur vidéoophonique • Anrufbeantworter Video-Haustelefon • Contestador videoportero • Antwoordapparaat videointercom • Atendedor vídeo-intercomunicador • Τηλεφωνητής βιντεοενδοεπικοινωνίας • Видеодомофонный автоответчик • Video dahili ünite telesekreteri • Sekretarka wideodomofonowa**
- الرد الآلي للاتصال المرئي



- **Attenzione:** abilitare la segreteria videocitofonica su un solo posto interno, tramite l'apostita voce del menù configurazione (vedi manuale installatore fornito nel CD a corredo).
- **Warning:** enable the video handset answering machine on one handset only, using the corresponding item on the configuration menu (see the installer manual on the CD supplied)
- **Attention:** activer le répondeur vidéoophonique sur un seul poste interne, par l'intermédiaire de l'option prévue à cet effet dans le menu configuration (voir manuel installateur dans le CD fourni).
- **Achtung:** der Anrufbeantworter für das Video-Haustelefon kann nur an einer Türstation freigegeben werden. Die Freigabe erfolgt anhand der entsprechenden Funktion im Konfigurationsmenü (siehe Installationshandbuch auf der beiliegenden CD).
- **Atención:** habilite el contestador videoportero en una sola unidad interior, mediante la correspondiente opción del menú de configuración (véase el manual del instalador que se incluye en el CD entregado).
- **Let op:** activeer het antwoordapparaat uitsluitend op de interne plaat met behulp van de speciale functie in het configuratiemenu (zie de installatiehandleiding op de bijgesloten CD).
- **Atenção:** habilitar o atendedor vídeo-intercomunicador numa única unidade interna, por meio da expressa voz do menu de configuração (veja o manual do instalador fornecido no CD em dotação).
- **Προσοχή:** ενεργοποιήστε τον τηλεφωνητή βιντεοενδοεπικοινωνίας σε ένα εσωτερικό χώρο διαμέσου του ειδικού λήμματος του μενού διαμόρφωσης (δείτε εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης που παρέχεται με το συνοδευόμενο CD).
- **Внимание:** следует подключать видеодомофонный автоответчик только на одном внутреннем блоке с помощью специального пункта конфигурационного меню (см. руководство по установке, расположенное на компакт-диске, входящем в комплект поставки).
- **Dikkat:** Video dahili ünitenin telesekreterini, konfigurasyon menüsünün özel kalemi aracılığı ile sadece bir dahili ünite üzerinde etkinleştirin (ürünün beraberindeki CD'de tedarik edilmiş kurucu kılavuzuna bakın).
- **Uwaga:** uaktywnić sekretarkę wideodomofonową poprzez odpowiednią pozycję menu konfiguracji na jednym tylko miejscu wewnętrznym (patrz instrukcja instalacji na dostarczonym wraz z wyposażeniem CD).
- **تنبيه:** يجب تفعيل خدمة الرد الآلي للاتصال المرئي في مكان داخلي واحد فقط. وذلك من خلال الفقرة الخاصة بذلك في قائمة الإعدادات (أنظر دليل القائمة بالتركيب بالأسطوانة المرفقة)

- **Schema base (369511) • Basic diagram (369511) • Schéma de base (369511)**
- **Übersichtszeichnung (369511) • Esquema básico (369511) • Basis schema (369511)**
- **Esquema de base (369511) • Βασικό διάγραμμα (369511) • Базовая схема (369511)**
- **Standart şema (369511) • Schemat podstawowy (369511)**
- **الرسم التخطيطي الأساسي (369511)**

- * • Inserire il configuratore fornito a corredo
 • Connect the configurator supplied as standard
 • Mettre en place le configurateur fourni à cet effet
 • Den mitgelieferten Konfigurator einsetzen
 • Inserte el configurador suministrado
 • Breng de standaard geleverde configurator aan
 • Inserir o configurador fornecido no equipamento base
 • Εισάγετε τον διαμορφωτή που χορηγείται στον εξοπλισμό
 • Вставить конфигурактор, входящий в комплект поставки
 • Donanim dahilinde tedarik edilmiş konfigüratörü takın
 • Umieścić konfigurator będący na wyposażeniu
 • أدخل عنصر الإعداد المرفق.



P	N	T	S
○	○	○	○
○	○	○	○

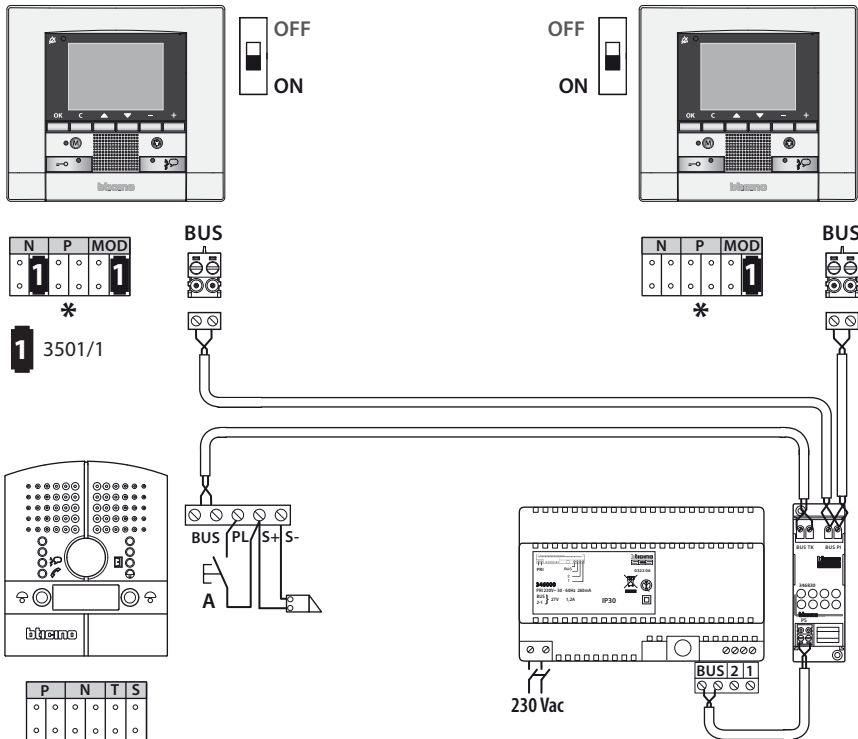
A= • Pulsante apertura serratura

- Door lock pushbutton
- Poussoir d'ouverture serrure
- Schalter Türöffner
- Pulsador apertura cerradura
- Drukknop opening
- Botão para abertura do trinco
- Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
- Кнопка открытия замка
- kilit açma butonu
- Przycisk otwarcia zamka drzwi
- زر فتح وحدة الإغلاق

- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivi; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsiva; 250 mA holding current (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsifs; 250 mA entretien (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsstrom; 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
- S+S- = 18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A instantâneos; 250 mA continuos (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A παλμικά; 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A импульсные; 250 mA поддержание (30 Ω макс.)
- S+ S- = 18 V; 4 A empülsiyonlu; 250 mA muhafaza (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impuls; 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)
- S+ S- = 18 V; 4 A أمبير متردد ; 250 مئلي أمبير ثابت (30Ω بحد أقصى)

Video - Kit

- **Schema base (369521) • Basic diagram (369521) • Schéma de base (369521)**
- **Übersichtszeichnung (369521) • Esquema básico (369521) • Basis schema (369521)**
- **Esquema de base (369521) • Βασικό διάγραμμα (369521) • Базовая схема (369521)**
- **Standart şema (369521) • Schemat podstawowy (369521)**
- **الرسم التخطيطي الأساسي (369521)**



A= • Pulsante apertura serratura

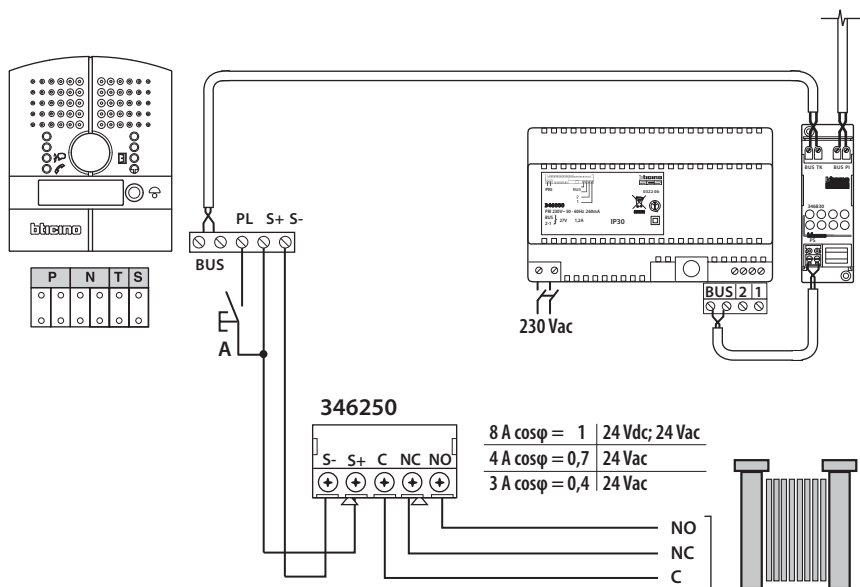
- Door lock pushbutton
- Poussoir d'ouverture serrure
- Schalter Türöffner
- Pulsador apertura cerradura
- Drukknop opening
- Botão para abertura do trinco
- Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
- Кнопка открытия замка
- kilit açma butonu
- Przycisk otwarcia zamka drzwi

• زر ففتح وحدة الإغلاق

- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivi; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsive; 250 mA holding current (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsifs; 250 mA entretien (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsstrom; 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A instantâneos; 250 mA continuos (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A παλμικά; 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
- S+ S- = 18 B; 4 A импульсные; 250 mA поддержание (30 Ω макс.)
- S+ S- = 18 V; 4 A empülsiyonlu; 250 mA muhafaza (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impuls; 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)

• -S+ S- = 18 فولت ; 4 أمبير متردد ; 250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

- **Schema con serratura a relè** • **Diagram with relay door lock** • **Schéma avec serrure à relais**
- **Schema mit Schloss und Relais** • **Esquema con cerradura de relé** • **Schema met slot met relais**
- **Esquema do trinco com relé** • **Σχέδιο με κλειδαριά με ρελέ** • **Схема с релейным замком**
- **Röleli kilitli şema** • **Schemat ze zamkiem na przekaźnik** • **الرسم التخطيطي بقبل عامل بمرحل**



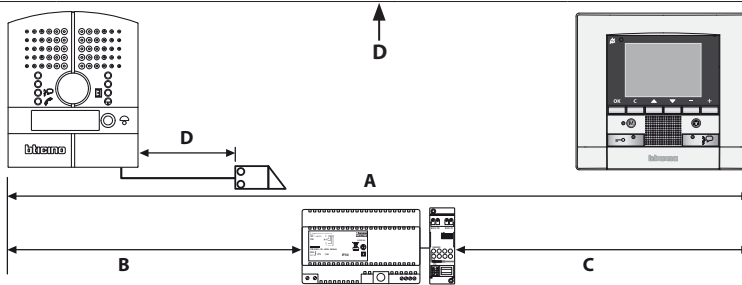
- A=
- Pulsante apertura serratura
 - Door lock pushbutton
 - Poussoir d'ouverture serrure
 - Schalter Türöffner
 - Pulsador apertura cerradura
 - Drukknop opening
 - Botão para abertura do trinco
 - Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
 - Кнопка открытия замка
 - kilit açma butonu
 - Przycisk otwarcia zamka drzwi
- زرفتح وحدة الإغلاق

- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivi; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
 - S+ S- = 18 V; 4 A impulsiva; 250 mA holding current (30 Ω max)
 - S+ S- = 18 V; 4 A impulsifs; 250 mA entretien (30 Ω max)
 - S+ S- = 18 V; 4 A impulsstrom; 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
 - S+ S- = 18 V; 4 A impulsivos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max)
 - S+S- = 18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)
 - S+ S- = 18 V; 4 A instantâneos; 250 mA continuos (30 Ω max)
 - S+ S- = 18 V; 4 A παλμικά; 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
 - S+ S- = 18 B; 4 A импульсные; 250 mA подержание (30 Ω макс.)
 - S+ S- = 18 V; 4 A empülsiyonlu; 250 mA muhafaza (30 Ω max)
 - S+ S- = 18 V; 4 A impuls; 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω)
- -S+S = 18 فولت ; 4 أمبير متردد ; 250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

Video - Kit

- **Sezione cavi (mm²) • Cable section (mm²) • Section câbles (mm²) • Kabelschnitt (mm²)**
- **Sección cables (mm²) • Doorsnede sleutels (mm²) • Secção cabos (mm²)**
- **Διατομή καλωδίων (mm²) • Сечение кабелей (mm²) • Kablo seksiyonu (mm²)**
- **Przekrój przewodów (mm²)** • مقطع الكابلات (2 مم)

0,28 mm ²	Bticino 336904	Bticino L4669	1 mm ²
30 m	50 m	30 m	100 m



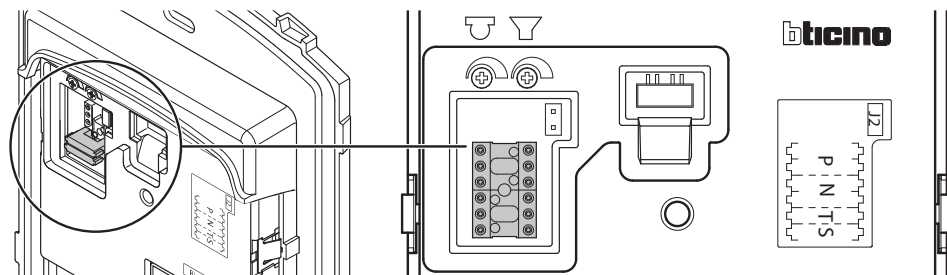
- **Installazione fino a 3 PI • Installation of up to 3 handsets • Montage jusqu'à 3 PI • Installation von bis zu 3 Türstationen • Instalación con un máximo de 3 PI • Installatie tot 3 PI • Instalação até 3 UI**
- **Εγκατάσταση μέχρι 3 PI • Установка до 3 внутр. блоков • 3 PI'ye kadar kurma • Instalacja do 3 aparatów wewnętrznych • التركيب حتى 3 أماكن داخلية**

	Bticino L4669	Bticino C9881U/5E	Bticino 336904	One PTT 278 TP	OneSYT + Digital TP	OneSYT + Num TP	GIGA TW CAT5E	One SYT + Num TP	Cable ARB.6060-1	Cable EV6R	
	>0,2 mm ²	0,35 mm ²	0,28 mm ²	AWG24 UTP5	0,28 mm ²	5/10	5/10	AWG24	8/10	6/10	6/10
A	50 m	140 m	145 m	200 m	200 m	145 m		200 m	50 m		
B	50 m	115 m	80 m	200 m	115 m	80 m		200 m	50 m		
C	50 m	100 m	65 m	200 m	100 m	65 m		200 m	50 m		

- **Installazione fino a 5 PI • Installation of up to 5 handsets • Montage jusqu'à 5 PI • Installation von bis zu 5 Türstationen • Instalación con un máximo de 5 PI • Installatie tot 5 PI • Instalação até 5 UI**
- **Εγκατάσταση μέχρι 5 PI • Установка до 5 внутр. блоков • 5 PI'ye kadar kurma • Instalacja do 5 aparatów wewnętrznych • التركيب حتى 5 أماكن داخلية**

	Bticino L4669	Bticino C9881U/5E	Bticino 336904	One PTT 278 TP	OneSYT + Digital TP	OneSYT + Num TP	GIGA TW CAT5E	One SYT + Num TP	Cable ARB.6060-1	Cable EV6R	
	>0,2 mm ²	0,35 mm ²	0,28 mm ²	AWG24 UTP5	0,28 mm ²	5/10	5/10	AWG24	8/10	6/10	6/10
A	50 m	140 m	140 m	200 m	200 m	140 m		200 m	50 m		

- Configurazione posto esterno • *Entrance panel configuration* • Configuration poste extérieur • *Konfiguration Türstation* • Configuración placa exterior • *Configuratie externe plaats* • Configuração unidade externa • Διαρρύθμιση εξωτερικού σημείου • Конфигурация внешнего блока • *Diş ünite konfigürasyonu* • *Konfiguracija panelu zewnętrznego* • إعداد المكان الخارجي



- P: non deve essere configurato
- N: non deve essere configurato
- T: temporizzatore serratura

S: configurare S= 4 per disattivare la segnalazione acustica di porta aperta

Numero del configuratore - T

0 = nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	come pulsante	6 s	8 s	10 s

! **Attenzione:** tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

- P: must not be configured
- N: must not be configured
- T: door lock timer relay

S: configure S = 4 to disable the door open audible signal

Number of the configurator - T

0 = no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	as pushbutton	6 s	8 s	10 s


! **Caution:** every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

Video - Kit

- P: ne doit pas être configuré
 - N: ne doit pas être configuré
 - T: temporisateur relais serrure
- S: configurer S=4 pour désactiver le signal sonore de porte ouverte

Numéro du configurateur - T


0 = aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	comme poussoir	6 s	8 s	10 s

 **Attention:** chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

- P: muss nicht konfiguriert werden
 - N: muss nicht konfiguriert werden
 - T: zeitgeber schlossrelais
- S: S=4 konfigurieren, um das akustische Signal für offene Tür zu deaktivieren

Konfiguratornummer - T


0 = kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	wie taste	6 s	8 s	10 s

 **Achtung:** jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

- P: no debe estar configurado
 - N: no debe estar configurado
 - T: temporizador relé cerradura
- S: configurar S=4 para desactivar la señal acústica de puerta abierta

Numero del configurador - T

0 = ningun configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	come pulsador	6 s	8 s	10 s

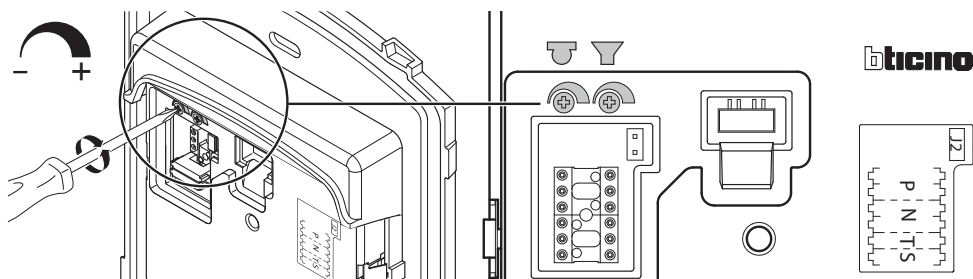
 **Atención:** cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

- P: moet niet geconfigureerd worden
 - N: moet niet geconfigureerd worden
 - T: timer deurslotrelais
- S: configureer S= 4 om het geluidssignaal deur open te deactiveren



Configurator nummer - T

0 = geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 s	1 s	2 s	3 s	als de drukknop	6 s	8 s	10 s



 **Let op:** na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.





• **Regolazione del volume**

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innesco (Larsen).



• **Adjustment volume:**

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

• **Réglage du volume:**

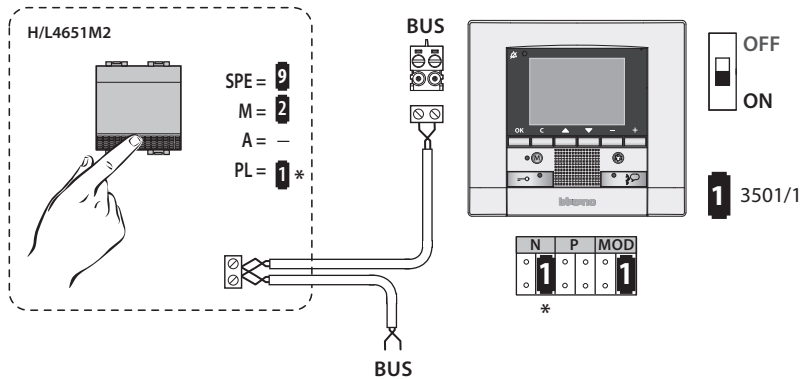
Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du hautparleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

• **Einstellung der Lautstärke:**

Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.

Video - Kit

- **Chiamata al piano • Call to the floor • Appel à l'étage • Etagenruf • Llamada a la planta • Опроер aan de verdieping • Chamada ao piso • Κλήση στον όροφο • Звонок на этаж • Kat araması • Wywołanie z dzwonka przy drzwiach** الاتصال من الطابق

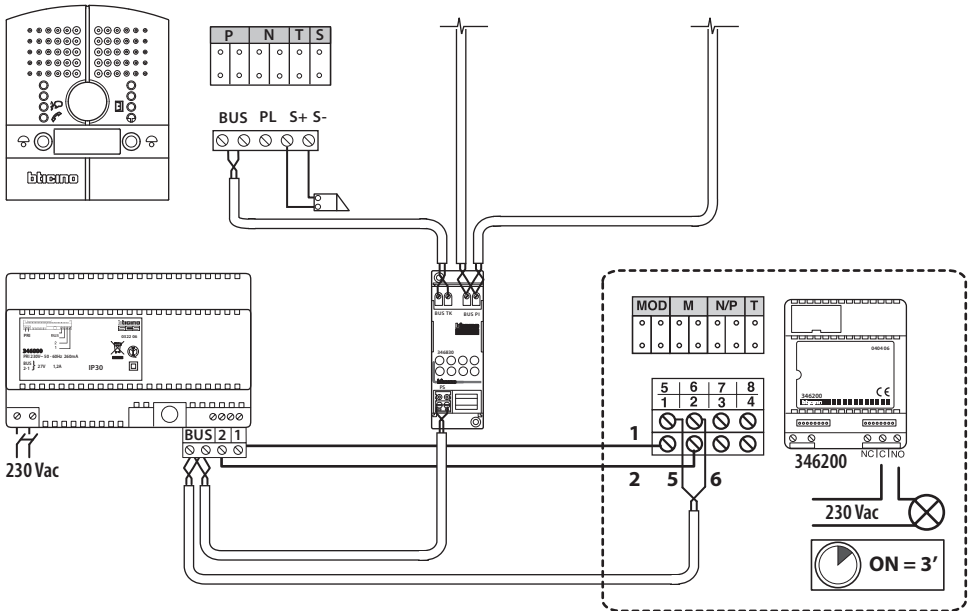


- * • La configurazione in A e PL sul comando H/L4651M2 deve essere uguale alla configurazione in N del Polyx Memory Display.
 • The configuration in A and PL on control H/L4651M2 must be the same as the configuration in N of the Polyx Memory Display.
 • La configuration en A et PL sur la commande H/L4651M2 doit être semblable à la configuration en N de la Polyx Memory Display.
 • Die Konfiguration in A und PL an der Steuerung H/L4651M2 muss gleich sein wie die Konfiguration in N der Polyx Memory Display.
 • La configuración en A y PL en el comando H/L4651M2 debe ser igual a la configuración en N de la Polyx Memory Display.
 • De configuratie in A en PL op de bediening H/L4651M2 moet gelijk zijn aan de configuratie in N van het Polyx Memory Display.
 • A configuração em A e PL no comando H/L4651M2 deve ser igual à configuração em N do Polyx Memory Display.
 • Η διαμόρφωση σε Α και PL στην εντολή H/L4651M2 θα πρέπει να είναι ίδια με την διαμόρφωση σε Ν του Polyx Memory Display.
 • Конфигурация в А и PL на устройстве управления H/L4651M2 должна быть такой же, как конфигурация в N устройства Polyx Memory Display.
 • H/L4651M2 kumandasi üzerindeki A ve PL'deki konfigürasyon, Polyx Memory Display'in N'deki konfigürasyonu ile aynı olmalıdır.
 • Konfiguracja A i PL na urządzeniu sterującym H/L4651M2 musi być taka sama, jak konfiguracja N aparatu Polyx Memory Display.

• يجب أن يكون الإعداد في A و PL على التحكم H/L4651M2 مساوي للإعداد في N الخاص بـ Polyx Memory Display

- **Modalità Push to Talk • Push to Talk mode • Modalité Push to Talk • Modus Push toTalk • Función Push to Talk • Push to Talk functie • Função Push to Talk • Τρόπος Push to Talk • Режим Push to Talk • Push to Talk (Bas Konuş) Yöntemi • Tryb Push to Talk • وظيفة إضغط للحديث**
- Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata. Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.
 - Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno. Il Led rimane verde.
 - Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno. Il Led diventa rosso.
 - Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione. Il Led si spegne.
- *If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.*
 - *Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel. The LED remains green.*
 - *Release the key to ear from the entrance panel. The LED becomes red.*
 - *To end the connection press the connection key briefly. The LED goes out*
- Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication. Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit.
 - Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe. Le voyant reste vert.
 - Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe. Le voyant devient rouge.
 - Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion. Le voyant s'éteint.
- *Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.*
 - *Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen. Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.*
 - *Taste loslassen, um die Türstation hören zu können. Die Meldeleuchte leuchtet rot auf.*
 - *Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt*
- Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias. Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.
 - Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior. El led permanece verde.
 - Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior. El led se vuelve rojo.
 - Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión. El led se apaga.
- *Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaierige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.*
 - *De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren. De led blijft groen.*
 - *De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren. De led wordt rood.*
 - *Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets van verbinding indrukken. De led gaat uit.*

- **Comando luci scale • Staircase light control • Commande lumières escaliers**
 - **Treppenlichtsteuerung • Mando luces escaleras • Bediening lichten trapzaal**
 - **Comando das luzes da escada • Εντολή φώτων σκαλών • Устройство управления освещением лестницы • Merdiven ışıkları kumandası • Sterowanie oświetleniem na klatce**
- أمر التحكم في أضواء السلالم

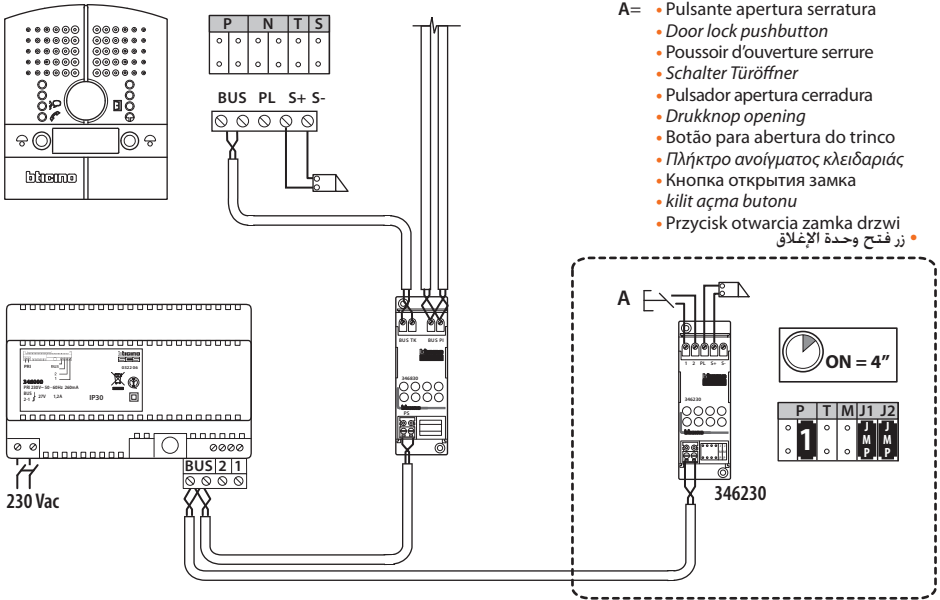


- Per attivare la funzione, selezionare l'icona corrispondente dal menù
- To activate the function select the corresponding menu icon
- Pour activer la fonction, sélectionner l'icône correspondante dans le menu
- Um die Funktion zu aktivieren, das entsprechende Icon im Menü wählen
- Para activar la función, seleccione el icono correspondiente en el menü
- Kies in het menu de betreffende icoon teneinde de functie te activeren
- Para activar a função, seleccionar o respectivo ícone do menu
- Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας επιλέξτε την σχετική εικόνα από το μενού
- Для активации функции выбрать соответствующий значок в меню
- İşlevi etkinleştirmek için, menüden ilgili ikonu seçin
- Aby uaktywnić funkcję, wybierz w menu odpowiednią ikonę

• لتنشيط الخاصية قم باختيار الأيقونة المرادفة من القائمة

- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivi; 250 mA mantenimiento (30 Ω max) • S+ S- = 18 V; 4 A impulsive; 250 mA holding current (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsifs; 250 mA entretien (30 Ω max) • S+ S- = 18 V; 4 A impulsstrom; 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max) • S+ S- = 18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A instantâneos; 250 mA continuos (30 Ω max) • S+ S- = 18 V; 4 A παλμικά; 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A импульсные; 250 mA поддержание (30 Ω макс.) • S+ S- = 18 V; 4 A empülsiyonlu; 250 mA muhafaza (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impuls; 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω) • 18 = -S+S' • 4 أمبير متردد ; 250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى)

- Comando serratura secondaria • *Secondary door lock control* • Commande serrure secondaire • *Steuerung zweites Schloss* • Mando cerradura secundaria • *Bedienung secundair slot* • Comando da fechadura secundária • *Εντολή δευτερεύουσας κλειδαριάς* • Устройство управления второстепенным замком • *İkincil kilit kumandası* • Sterowanie zamkiem drugorzędym • *أمر التحكم في وحدة الإغلاق الثانوية*



- Per attivare la funzione, selezionare l'icona corrispondente dal menù
- *To activate the function select the corresponding menu icon*
- Pour activer la fonction, sélectionner l'icône correspondante dans le menu
- *Um die Funktion zu aktivieren, das entsprechende Icon im Menü wählen*
- Para activar la función, seleccione el icono correspondiente en el menù
- *Kies in het menu de betreffende icoon teneinde de functie te activeren*
- Para activar a função, seleccionar o respectivo ícone do menu
- *Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας επιλέξτε την σχετική εικόνα από το μενού*
- Для активации функции выбрать соответствующий значок в меню
- *İşlevi etkinleştirmek için, menüden ilgili ikonu seçin*
- Aby uaktywnić funkcję, wybierz w menu odpowiednią ikonę

• لتنشيط الخاصية قم باختيار الأيقونة المرادفة من القائمة

- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivi; 250 mA mantenimiento (30 Ω max) • S+ S- = 18 V; 4 A impulsifs; 250 mA entretien (30 Ω max) • S+ S- = 18 V; 4 A impulsstrom; 250 mA Haltestrom (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impulsivos; 250 mA mantenimiento (30 Ω max) • S+ S- = 18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A instantâneos; 250 mA continuos (30 Ω max) • S+ S- = 18 V; 4 A παλμικά; 250 mA διατήρησης (30 Ω max)
- S+ S- = 18 B; 4 A импульсные; 250 mA поддержание (30 Ω макс.) • S+ S- = 18 V; 4 A empülsiyonlu; 250 mA muhafaza (30 Ω max)
- S+ S- = 18 V; 4 A impuls; 250 mA podtrzymanie (maks. 30 Ω) • (-S+ S- = 18 = فولت; 4 أمبير متردد; 250 مللي أمبير ثبات (30Ω بحد أقصى))